Article #6100018S (US)
Produit #20018 (Canada)
Artículo #6100018S (EE.UU.)

medela

www.medela.com

Manufactured by Medela, Inc.
P.O. Box 660, McHenry, IL 60051-0660
1101 Corporate Dr., McHenry, IL 60050
Phone: (800) 435-8316 or (815) 363-1166
Fax: (815) 363-1246
Email: customer.service@medela.com

Medela Canada, Inc.
4090B Sladeview Crescent, Unit 2
Mississauga, Ontario L5L 5Y5
Phone: (905) 608-7272 or (800) 435-8316
Fax: (905) 608-8720
Email: info@medela.ca

Made in the USA and Switzerland./Fabriqué aux Etats-Unis et Suisse./Hecho en EE.UU y Suiza.
Softfeeder is a trademark of Medela and Medela is a registered trademark of Medela, Inc.
Medela est une marque déposée et Softfeeder est une marque de commerce de Medela, Inc.
Softfeeder es una marca comercial y Medela es una marca registrada de Medela Inc.

Printed in the U.S.A/Imprimé aux Etats-Unis/Imprimido en los EE.UU.

1907328 C 0310

© 2010 Medela, Inc.

medela

SoftFeeder™

- Instructions for use
- Mode d'emploi
- Instrucciones de uso

SoftFeeder™

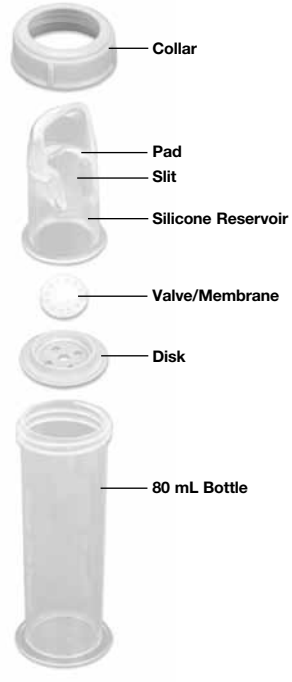
Medela supports breastfeeding as the best method of nutrition for infants. When a healthcare professional determines that the baby cannot currently be fed at the breast, the Medela SoftFeeder is an ideal alternative. The Medela SoftFeeder allows the baby to be fed without developing nipple confusion/preference until the transition to breastfeeding can be made. If the use of an electric breastpump to express milk is indicated, call 1-800-TELL YOU or go to www.medela.com for the name and phone number of a Medela Rental Station or for the name of a Breastfeeding Specialist.

Components

The SoftFeeder includes: 1-80 mL Bottle, 1-Silicone reservoir,1-Disk,1-Valve membrane and 1-Collar.

Assembly

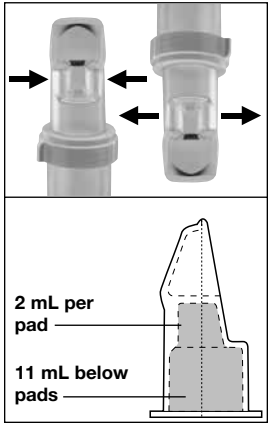
1. Press valve/membrane onto the upper side of the disk so that the stud goes completely through the center hole.
2. Fill bottle half full, or with amount baby is presently taking, with the breastmilk recommended by your physician. Warm breastmilk to room temperature before pouring it into the bottle. The feeder is designed for use with room temperature breastmilk and should not be used with hot liquids.



3. Slip the silicone reservoir into the collar.
4. Put assembled valve into the reservoir, making sure that the valve and high rim of the disk are facing the inside of the reservoir.
5. Place the reservoir assembly over the bottle and screw all the parts together using the collar. Tighten the collar securely to ensure a good seal.

Filling The Reservoir

1. Hold the feeder upright and remove some air from the reservoir by squeezing below the pads.
2. Keep squeezing and tip the feeder upside down.
3. Release the pads and some breastmilk will enter the reservoir.
4. Repeat filling steps 1-3 until the reservoir is almost filled, approximately up to the bottom of the pads. As baby is fed, the reservoir will automatically refill.



Feeding Baby

1. Hold feeder horizontally, with a slight angle upward on the bottom of the bottle. Positioning is very similar to holding a pencil. Angle the feeder so the air that remains rises to the end of the bottle. Angling the bottle in this manner is essential to the automatic refill feature of the reservoir.
2. Begin the flow of breastmilk by gently squeezing the two pads on either side of the reservoir. This will pool the breastmilk in the feeding tip of the reservoir.
3. Use the tip of the reservoir to tickle baby's mouth open. Lay the rim of the reservoir on baby's lower lip.
4. Tip the feeder so that the breastmilk pooling in the reservoir is fed to baby. Or, allow the baby to lap up breastmilk with his tongue.

Cleaning & Sanitizing the Feeder

If there is some breastmilk left in the feeder, hold it nearly horizontal over a sink before unscrewing the collar. The disk should remain in the reservoir, to prevent breastmilk from spilling.

After Each Feeding:
Take the feeder apart, making sure that the valve is separated from the disk. Flush cold water through the slit in the pads of the reservoir to remove as much breastmilk residue as possible. Wash all parts in lukewarm, soapy water. Rinse thoroughly with cold water. Do not turn the reservoir inside out or push anything through the slit in the reservoir.

Each Day:
The feeder should be sanitized by boiling, preferably in distilled water, for 10 minutes. (Unless you are instructed differently by your hospital, physician or other medical professional). If hard water deposits occur, use distilled water or occasionally boil in a mixture of 3 parts water to 1 part vinegar. All disassembled parts can be autoclaved to a maximum of 272 °F for 3 minutes at 29 PSIG or 250 °F for 15 minutes at 15 PSIG. To avoid damage during sterilization, sterilize parts without applying external pressure on parts.

Helpful Hints

Reservoir Not Pooling Properly
Use stronger finger pressure to help the flow of breastmilk.

Reservoir Not Refilling Automatically
Check that the air groove in the disk has not become blocked if thickening additives have been added to the breastmilk.

Angle the feeder so the air that remains in the bottle rises to the end. Angling the bottle in this manner is essential to the automatic refill feature of the reservoir. Air may enter the reservoir through the slit causing reservoir to empty. Simply follow “Filling The Reservoir” instructions to resume feeding.

Feeder Leaking
If the feeder leaks, check that the feeder has been correctly assembled. The stud of the valve must be properly inserted through the hole in the disk. The collar must be firmly screwed onto the bottle. Make sure the breastmilk is not too hot. The feeder is designed for use with room temperature breastmilk and should not be used with hot liquids.

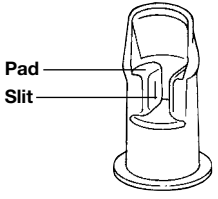
Check to see if either the valve membrane or reservoir is visibly damaged and needs replacing.

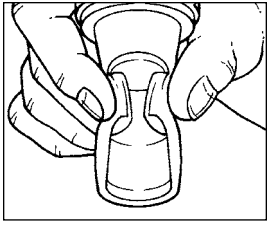
Bigger Bottles
The Medela SoftFeeder is designed to work with the Medela 80 mL BPA-free bottle. Other bottles may be used, but you may experience some slight leakage around the collar.

Troubleshooting

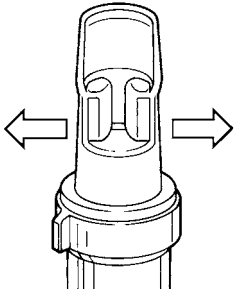
If the SoftFeeder is not releasing fluid

1. If the SoftFeeder is not releasing fluid, check the slit located on one side of the pad. If the slit becomes sealed, it needs to be manually opened.





2. To break the seal, try squeezing the pads tightly, both toward the upper and lower parts of the pads.



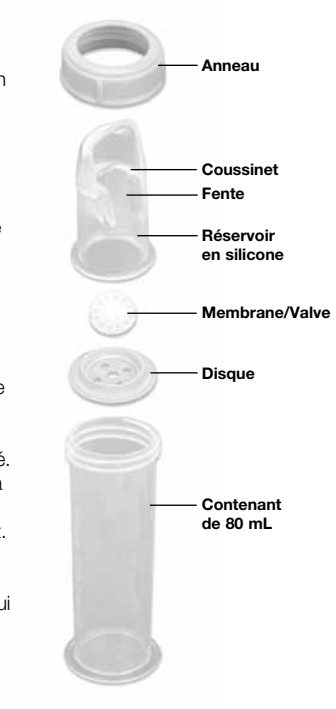
3. Or, use both thumbs to pull the pads outward, as if you were trying to turn the lip inside out.

SoftFeeder™

Medela promouvoit l'allaitement maternel comme étant l'alimentation de choix pour le nourrisson. Mais lorsqu'un professionnel de la santé décide qu'on doit temporairement cesser l'allaitement maternel, la cuillère souple "SoftFeeder" de Medela est une alternative idéale. La cuillère souple "SoftFeeder" de Medela permet au bébé d'être nourri sans créer de confusion ou de préférence de tétine jusqu'à ce que l'allaitement maternel puisse être repris. Si l'utilisation d'un tire-lait électrique est nécessaire pour extraire le lait et que vous avez besoin du nom et du numéro de téléphone d'un centre de location ou d'une spécialiste en lactation, communiquez avec le 1-800-435-8316.

Les Pièces

La cuillère souple “SoftFeeder” comprend : un contenant de 80mL, un réservoir en silicone, un disque, une membrane-valve et un anneau.



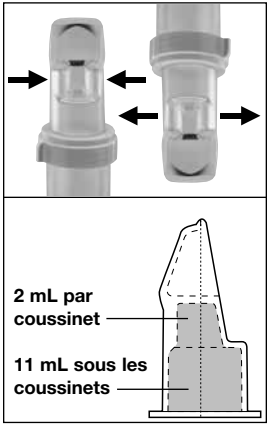
L’assemblage

1. Enfoncez la valve dans le côté supérieur du disque de sorte à ce que le goujon passe entièrement dans le trou du centre.
2. Remplissez le contenant à moitié ou utilisez la quantité de lait maternel (recommandée par votre médecin) habituellement bue par le bébé. Réchauffez le lait maternel à la température ambiante avant de le verser dans le contenant. Ce contenant est spécifiquement conçu pour être utilisé avec des liquides qui sont à une température ambiante et non avec des liquides chauds.

3. Glissez le réservoir dans l’anneau.
4. Mettez la valve (assemblée) dans le réservoir, en vous assurant que la valve et le côté élevé du disque soient orientés vers l’intérieur du réservoir.
5. Placez le réservoir (assemblé) sur le contenant et vissez toutes les pièces avec l’anneau. Serrez fermement celui-ci pour vous assurer que le joint soit étanche.

Le remplissage du réservoir

1. Tenez le contenant en position verticale et faites sortir de l’air du réservoir en pinçant sous les coussinets.
2. Renversez le contenant tout en continuant de pincer.
3. Relâchez les coussinets pour que le lait maternel entre dans le réservoir.
4. Répétez les étapes de remplissage 1, 2 et 3 jusqu’à ce que le réservoir soit presque plein, c’est-à-dire environ au bas des coussinets. Le réser voir se remplit automatique-ment au fur et à mesure que le bébé boit.



Comment nourrir bébé

1. Tenez la cuillère à l'horizontale avec le bas de la cuillère légèrement inclinée vers le haut, un peu comme lorsque vous tenez un crayon. Placez la cuillère de façon à ce que l'air qui reste monte dans le bout du contenant. Il est essentiel d'incliner la cuillère "SoftFeeder" de cette manière pour que se produise le remplissage automatique du réservoir.
2. Commencez à faire couler le lait maternel en pinçant doucement les deux coussinets de chaque côté du réservoir. Ceci fait avancer le lait maternel dans le bout de la cuillère.
3. Incitez le bébé à ouvrir la bouche en le chatouillant avec le bout de la cuillère. Placez la cuillère sur la lèvre inférieure du bébé.
4. Inclinez la cuillère pour que le bébé boive le lait maternel contenu dans le réservoir. Vous pouvez aussi permettre au bébé de lécher le complément avec sa langue.

Le nettoyage et la stérilisation de la cuillère "SoftFeeder"

S'il reste du lait maternel, tenez la cuillère presqu'à l'horizontale au dessus d'un évier avant de dévisser l'anneau. Le disque doit rester en place dans le réservoir pour éviter que le lait maternel s'écoule hors du contenant.

Après chaque boire:

Déassemblez la cuillère "SoftFeeder" en vous assurant de déta-cher la valve du disque. Rincez à l'eau froide la fente entre les deux cous-sinets du réservoir pour enlever le plus de résidu possible. Lavez soigneusement toutes les pièces à l'eau tiède savonneuse. Ensuite, rincez abondamment à l'eau claire. Ne retournez pas le réservoir sens dessus dessous et n'introduisez pas de brosse, etc dans la fente du réservoir.

À tous les jours:

(A moins que votre professionnel de la santé vous conseille autrement)

La cuillère "SoftFeeder" doit être sterilisée en la faisant bouillir pendant 20 minutes, dans de l'eau distillée de préférence. Si des dépôts calcaires se produisent, utilisez de l'eau distillée ou faites bouillir les pièces dans un mélange de trois portions d'eau pour une portion de vinaigre. Chaque pièce, une fois démontée, peut être stérilisée à l'autoclave à une température maximum de 133 degré Celsius pendant trois minutes à 200 kPa, ou à 121 degré Celsius pendant 15 minutes à 100 kPa. Stérilisez les pièces en évitant toute pression externe pour qu'elles ne s'abîment pas.

Des conseils de dépannage

Le réservoir ne tire pas correctement

Exercez une pression plus forte avec vos doigts pour faciliter le débit du lait maternel.

Le réservoir ne se remplit pas automatiquement

Si vous utilisez du lait maternel avec un supplément consistant, assurez-vous que l'ouverture pour l'air du disque n'est pas bouchée. Inclinez la cuillère "SoftFeeder" pour que l'air restant dans le contenant monte jusqu'en haut. Il est essentiel d'incliner la cuillère de cette façon pour permettre le remplissage automatique du réservoir. Le réservoir peut se vider s'il y a de l'air qui s'infiltre par la fente. Suivez simplement les instructions sous "Remplissage du réservoir" pour poursuivre le boire.

La tasse fuit

Si la cuillère "SoftFeeder" fuit, vérifiez si elle a été assemblée de la bonne façon. Le goujon de la valve doit être inséré correctement dans le trou du disque. L'anneau doit être vissé fermement sur le contenant. Assurez-vous que le lait maternel ne soit pas trop chaud. La cuillère "SoftFeeder" est conçu pour être utilisée avec le lait maternel à température ambiante et ne doit pas être utilisée avec des liquides chauds.

Vérifiez si la membrane de la valve et le réservoir ne sont pas endommagés et s'ils n'ont pas besoin d'être remplacés.

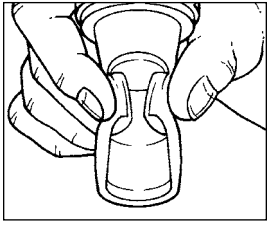
Si vous voulez utiliser de plus grands contenants

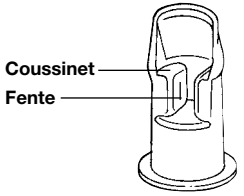
La cuillère "SoftFeeder" de Medela est conçue pour être utilisée avec contenant de 80 mL fait de polypropylène. Certains autres contenants peuvent aussi être utilisés, toutefois il est possible qu'il se produise de légères fuites autour de l'anneau.

Dépannage

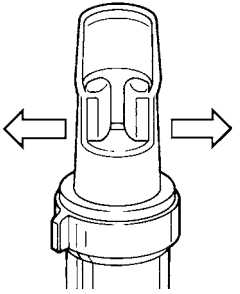
Si le liquide n'arrive pas à sortir du SoftFeeder

1. Vérifier la fente située sur un des côtés du coussinet si aucun liquide ne sort. Si la fente est bouchée, il vous faudra la travailler avec vos mains pour l'ouvrir.





2. Essayer de presser doucement sur la partie du haut et du bas des coussinets pour relâcher le vide d'air.



3. Vous pouvez aussi essayer d'ouvrir les coussinets avec vos deux pouces, comme si vous voudriez renverser la lèvre du SoftFeeder.

SoftFeeder™

Medela apoya al amamantamiento como el mejor método de nutrir a los infantes. Cuando un profesional en el cuidado de la salud determina que el bebé no puede alimentarse en el seno, el SoftFeeder de Medela permite que el bebé sea alimentado sin desarrollar una confusión o una preferencia por la tetilla artificial hasta que la transición al amamantamiento pueda ser hecha. Si el uso de una bomba eléctrica para senos está indicado, llame al 1-800-835-5968 para el nombre y el teléfono de un Centro de Alquiler o el nombre de una Especialista en la Lactancia.

Componentes

El Biberón SoftFeeder incluye: 1-Biberón de 80 mL, 1-Depósito de Silicón, 1-Disco, 1-Membrana de la Válvula y 1-Collar.

Ensamblado

1. Presione la membrana o válvula sobre la parte superior del disco de modo que el perno pase completamente a través del orificio central.
2. De acuerdo con las recomendaciones de su médico, llene el biberón con leche materna hasta la mitad o con la cantidad que el bebé tome actualmente. Antes de colocar la leche materna en el biberón, entíbiela a temperatura ambiente. El biberón fue creado para usarse con leche materna a temperatura ambiente y no debe utilizarse con líquidos calientes.

3. Coloque el depósito de silicona dentro del collar.

4. Ponga la válvula ensamblada en el depósito, asegurándose de que la válvula y la orilla alta del disco estén orientadas hacia el interior del depósito.

5. Coloque el conjunto de la boquilla sobre el biberón y atornille todas las piezas juntas usando el collar. Apriete bien el collar asegurando que esté bien sellado.

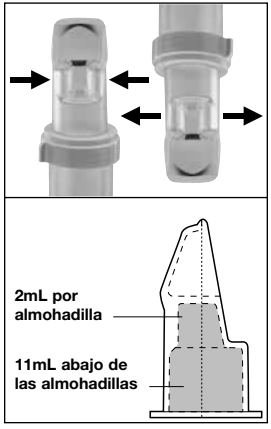
Llenar el Depósito

1. Mantenga el biberón vertical y saque algo de aire del depósito apretándolo abajo de las almohadillas.

2. Siga apretando y voltée el biberón boca abajo.

3. Suelte las almohadillas para que entre un poco de leche materna dentro del depósito.

4. Repita los pasos 1-3 para llenar el depósito hasta que éste esté casi lleno, aproxima damente hasta la parte inferior de las almohadillas. Conforme el bebé es alimentado, el depósito se rellenará automáticamente.



Alimentar el Bebé

1. Sostenga el biberón horizontalmente, con un ángulo ligero hacia arriba en la parte trasera del biberón. Esta posición es similar a la de sostener un lápiz. Incline el biberón de modo que el aire que aún permanece se suba al extremo del biberón. Haciendo un ángulo con el biberón de esta manera es esencial para el funcionamiento de la característica de relleno automático del depósito.

2. Presione suavemente las dos almohadillas ubicadas a ambos lados del depósito para que la leche materna empiece a fluir. Esto hará que la leche materna llegue a la punta del depósito desde donde se alimentará el bebé.

3. Use la punta del depósito para hacer cosquillas a la boca del bebé para que así abra la boca. Recueste la orilla del depósito en el labio inferior del bebé.

4. Incline el biberón de modo que la leche materna que hay en el depósito le llegue al bebé. También puede dejar que el bebé tome la leche materna con la lengua.

Limpiar e Higienizar el Biberón

Si queda un poco de leche materna dentro del biberón, sosténgalo en posición casi horizontal sobre un fregadero o lavabo antes de desenroscar el collar. El disco debe quedar en el depósito para que la leche materna no se derrame.

Después de cada sesión de alimentación:

Desarme el biberón, asegurándose de que la válvula esté separada del disco. Haga correr agua fría a través de la abertura de las almohadillas del depósito para eliminar todos los restos de leche materna que hayan quedado. Lave todas las partes en agua tibia enjabonada. Enjuague completamente con agua fría. No voltee el depósito al revés ni empuje cepillos, etc. através de la abertura en el depósito.

Diariamente:

Para higienizar el biberón, hiérvalo durante 10 minutos, preferentemente en agua destilada (a menos que su hospital, su médico u otro profesional de la salud le haya indicado otra cosa). Todas las partes desensambladas pueden ser colocadas en el autoclave a un máximo de 272 ℉ (133 ℃) durante 3 minutos a 29 PSIG o a 250 ℉ (121 ℃) por 15 minutos a 15 PSIG. Para evitar daño durante la esterilización, esterilice las piezas sin aplicar presión externa en las partes.

Consejos utiles

El depósito no se inunda correctamente

Ejerza mayor presión con los dedos para ayudar a que la leche materna fluya.

El depósito no se rellena automáticamente

Verifique que la ranura para la entrada de aire del disco no se haya tapado en caso de que la leche materna tuviera aditivos espesantes.

Incline el biberón para que el aire que permanece en él se suba hasta el extremo. Haciendo un ángulo con el biberón de esta manera es esencial para el funcionamiento de la característica de relleno automático del depósito. El aire puede entrar al depósito através de la abertura causando que el depósito se vacíe. Simplemente siga las instrucciones “Llenar el Depósito” para reanudar la alimentación.

El biberón se escurre

Si el biberón se escurre, verifique que el biberón ha sido ensamblado correctamente. El perno de la válvula debe insertarse correctamente en el orificio del disco. El collar debe estar enroscado con firmeza al biberón. Asegúrese de que la leche materna no esté demasiado caliente. El biberón fue creado para usarse con leche materna a temperatura ambiente y no debe utilizarse con líquidos calientes.

Verifique si la membrana de la válvula o el depósito están visiblemente dañados o necesitan ser reemplazados.

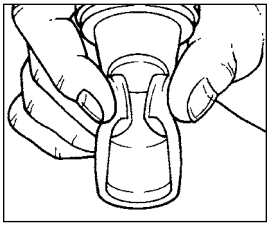
Biberones más grandes

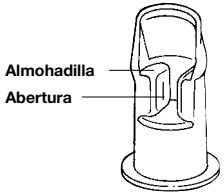
El Biberón SoftFeeder Medela está diseñado para trabajar con los biberones de polipropilieno de 80 mL. Se pueden usar otros biberones, pero Ud. puede notar un escurrimiento ligero alrededor del collar.

Problemas

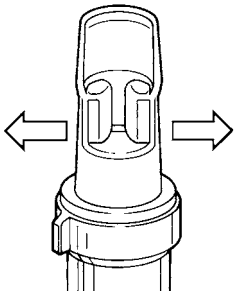
Si el SoftFeeder no suelta el fluído

1. Si el SoftFeeder no suelta el fluído, chequeé la abertura situada en un lado de la almohadilla. Si la abertura se ha sellado, necesitará que la abra manualmente.





2. Para romper el sello, intente apretar firmemente las almohadillas, de ambas partes de arriba y abajo.



3. También, puede utilizar ambos dedos pulgar para tirar las almohadillas hacia afuera, como si intentara girar el labio al revés.